

(2)

عقد العمل

Contract No : A1A3157FCG601 رقم العقد :
 Card No : 235027 رقم المنشأة :
 This Contract Was Made on: 07-03-2006 In Dubai
07-03-2006 الموافق : الثلاثاء أنه في يوم :
 تم الإتفاق بين كل من : لبي في إمارة :

IN004585640AE

A. FIRST PARTY

Company / Est : AL HABBAL CONTRACTING (L.L.C)
 Nationality : EMIRATES
 Address : DEIRA- AL SAFIYA
 Represented by: ALI AHMED MOHD AL HABBAL

(أ) الطرف الأول
 منشأة / الكفيل : الحبابي للمقاولات (ش ذ م م)
 وجنسيته / جنسيته : الإمارات
 وعنوانها / عنوانه : ديرة - الصيفية
 ويمثلها / يمثلته : علي احمد محمد الحبابي

B. SECOND PARTY

Mr. / Mrs : BACHATTER SINGH MADHO SINGH
 Nationality : INDIA
 Passport No: F 4308021

(ب) الطرف الثاني
 السيد / السيدة : ياشادار سينغ مادهو سينغ
 وجنسيته / جنسيته : الهند
 جواز سفر رقم : F 4308021

Now therefore the parties declared having full capacity to contract and mutually agreed as follows:

1) That the Second party accepts to work for first party as CONSTRUCTION CARPENTER

in the U.A.E. For a basic salary 600 Per MONTH six hundred dirhams

2) The duration of this Agreement shall be (Limited)

As from 25-02-2006 to 24-02-2009

A- The two parties hereto have agreed that the Second party shall be subject to a probation period of 6 months (provided that the probation shall not exceed six months from the beginning of employment).

B- The limited employment agreement expires on the date of expire thereof, but in case the two parties continue to execute the agreement then it shall be considered as renewed for an extra period of one year from the date of expire thereof on the same terms and conditions.

3) The First Party shall bear the cost of air ticket at the time of commencing work and also the cost of one ticket home at the time of terminating the Employment Agreement.

4) The First Party may terminate the services of Second Party immediately and without notice in case the Second party violates Clause (120) of the Federal Law No(8) of 1980 in respect of the organizing of Labour Relation and as conditions provided there in.

And also as provided in Clause (88) there of.

5) Provisions of Federal Act No.(8) shall be applicable in respect of end of service gratuity and shall also be applicable for other conditions which are not provided for herein.

6) This Agreement is made in 3 copies. First copy retained with the Ministry (Labour Dept.) at the time of attesting the agreement each party hereto shall have one copy to act according whenever necessary...

وقد أقر الطرفان بأهليتهما الكاملة للتعاقد واتفقا بالتراضي على مايلي :
 (1) أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول بمهنة نجار مباني بدولة الإمارات
 وذلك نظير راتب أساسي قدره 600 شهريا
ستمائة درهما

(2) تكون مدة هذا العقد: (محدد) وتبدأ اعتبارا من: 2006-02-25 إلى: 2009-02-24

(أ) وقد اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لمدة 6 شهور تحت الاختبار (على ألا تتجاوز مدة الاختبار ستة شهور من بداية عقد عمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول)

(ب) ينتهي عقد العمل المحدد المدة بانتهاء مدته. فإذا استمر الطرفان في تنفيذه اعتبر العقد ممتدا لمدة سنة واحدة اعتبارا من تاريخ انتهاء العقد وبذلك الشروط الواردة فيه.

(3) يتحمل الطرف الأول تذاكر السفر عند بدء العمل وكذلك العودة عند إنتهاء العقد.

(4) يجوز للطرف الأول أن يفصل الطرف الثاني دون إنذار في أي من الحالات المنصوص عليها في المادة (120) من القانون الاتحادي رقم 8 لسنة 1980 في شأن تنظيم علاقات العمل وتعديلاته وبالشروط الموضحة بها وكذلك في الحالة التي نصت عليها المادة 88 من القانون ذاته.

(5) تسري أحكام القانون الاتحادي رقم (8) لسنة 1980 فيما يتعلق بمكافأة نهاية الخدمة وكذلك بالنسبة للشروط الأخرى والتي لم ينص عليها العقد.

(6) حرر من هذا العقد ثلاث نسخ تودع النسخة الأولى لدى الوزارة (قطاع العمل) عند التصديق على العقد ويتسلم كل طرف نسخة للعمل بموجبها عند اللزوم.

8:57 PM 2006-03-07

Contract No : A1A3157FCG601 رقم العقد :

IN004585640AE

7) The First Party is obligated to grant the Second Party an annual leave with pay for 30 days (provided that the annual leave shall not be less than thirty days).

(7) يلتزم الطرف الأول بمنح الطرف الثاني إجازة دورية مدفوعة الأجر مدتها (30) يوما سنوياً (يجب ألا تقل عن ما جاء به القانون).

8) Other allowances granted to the Second Party:

(8) مميزات أخرى للطرف الثاني:

A- Accommodation All.: FIRST PARTY

أ- بدل سكن : الطرف الأول

B- Transportation All. : FIRST PARTY

ب- بدل مواصلات : الطرف الأول

C- Others : 1-

ج- أخرى: 1-

2- 2-

3- 3-

4- 4-

Basic Salary : 600 الراتب الاساسي :

Total Salary With Allowance : 600 مجموع الراتب والبدلات شهرياً :

9) Other Conditions :

(9) شروط أخرى:

A

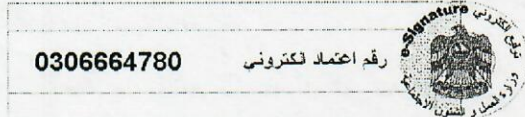
أ - يحق للطرف الأول بفسخ العقد واعطاء الطرف الثاني راتب شهر بدل تعويض حسب قانون العمل 115

B

ب-

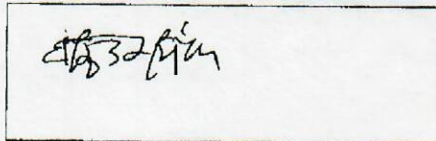
10) Daily working hours are (8) hours only, and shall not exceed forty eight hours weekly. In case of shops, hotels, restaurants and watchmen, the working hours shall be nine hours per day.

(10) ساعات العمل اليومية (8) ساعات ولا تزيد عن ثماني وأربعين ساعة أسبوعياً وتكون تسع ساعات يومياً في حالة المحلات والمطابق والمقاصف وأعمال الحراسة.



SECOND PARTY (المكسول) توقيع الطرف الثاني X

باشادار سينغ مادهو سينغ



FIRST PARTY (المكسول) توقيع الطرف الأول X

+ الختم



8:57 PM 2006-03-07

D3157-A6 رقم التصريح :

/ A1A3157FCG601

الإستمارات الذكية الإصدار رقم 5.00

صلاحية الطلب 30 يوم من تاريخ الطباعة
الدليل الإلكتروني لخدمات الطبع